

УДК 378.147.88

К ВОПРОСУ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ БАКАЛАВРОВ-ФИЛОЛОГОВ

Георгиади А. А., Георгиади А. К.

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация
E-mail: alexandra.georgiadi2010@gmail.com;
E-mail: alexandros.georgiadi2012@gmail.com*

В статье проанализирован опыт организации и проведения учебной практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») в Институте иностранной филологии Таврической академии ФГАОУ ВО «КФУ имени В.И. Вернадского». В качестве нового направления реализации предложена организация профессионального взаимодействия преподавателей и студентов в виртуальной среде.

Ключевые слова: учебная практика, студенты-филологи, портфолио, этапы практики, критерии оценивания.

ВВЕДЕНИЕ

В связи с вхождением Республики Крым в российское образовательное пространство одним из новых векторов реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология стала учебная практика. Основные требования к проведению учебной практики бакалавров-филологов сформулированы в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования, однако подходы к организации и осуществлению данного вида практики могут варьировать в зависимости от языковой специфики подготовки студентов и направлений исследований кафедр и лабораторий университета. Анализ работ по вопросам организации учебной практики бакалавров-филологов, а также программ, разработанных в ряде университетов страны, позволил сделать вывод о том, что данную форму организации учебного процесса используют для формирования у студентов навыков научно-исследовательской работы [2], учебно-ознакомительной практики в образовательном заведении [1], работы в приемной комиссии, фольклорно-диалектологической, информационно-библиографической работы [3], компьютерных навыков в контексте филологических исследований. Вместе с тем в условиях информационного общества значительно расширяется область профессиональной деятельности будущих бакалавров-филологов, что создает возможности формирования новых направлений реализации учебной практики.

Целью статьи является анализ опыта организации и проведения учебной практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») в Институте иностранной филологии Таврической академии ФГАОУ ВО «КФУ имени В. И. Вернадского».

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели и задачи практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология»)

Учебная практика (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») проводится на базе выпускающих кафедр Института иностранной филологии Таврической академии ФГАОУ ВО «КФУ имени В.И. Вернадского» (английской филологии; немецкой филологии; романской и классической филологии, кафедры теории языка, литературы и социолингвистики). Будучи обязательным компонентом основной образовательной программы, учебная практика задает профессионально-практическую ориентацию обучению студентов, обеспечивает переход от подготовительного этапа обучения к этапу профессионализации и готовит их к производственной практике [4].

Разработка программы учебной практики осуществлялась с учетом необходимости формирования первичных профессиональных умений и навыков по направлению «филология», сформулированных в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования нового поколения. Согласно данному документу, область профессиональной деятельности будущих бакалавров-филологов на современном этапе включает «филологию, гуманитарное знание, а также межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной и виртуальной форме» [4, с. 4]. В таком контексте мало разработанным направлением филологического образования выступает профессиональная деятельность в виртуальной среде. В этой связи учебная практика будущих филологов была направлена на формирование навыков, остающихся вне зоны внимания в традиционном филологическом образовании.

Основная цель учебной практики заключается в овладении практическими навыками: 1) решения профессиональных задач по сбору, анализу и систематизации информации в рамках заявленной тематики экскурсионного характера; 2) взаимодействия в профессиональной среде при помощи информационно-коммуникационных технологий; 3) публичной защиты результатов проведенного исследования.

Для успешного прохождения учебной практики бакалавры-филологи должны: Знать: базовую информацию об основах научно-исследовательской, педагогической, прикладной и проектной деятельности, планировании, исполнении и представлении результатов проектов; внутренний распорядок организации трудового процесса структурного подразделения университета.

Уметь: формулировать цель и задачи проекта, поэтапно осуществлять проектную деятельность; самостоятельно организовывать профессиональный трудовой процесс, взаимодействовать в коллективе, обеспечивать трудовой процесс соответствующими его целям материалами.

Владеть: навыками реализации учебно-познавательных проектов; навыками взаимодействия в коллективе с целью выполнения профессиональных задач для обеспечения научно-исследовательской, прикладной и проектной деятельности.

2. Содержание учебной практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология»)

Особенностью содержания учебной практики бакалавров-филологов является ее ориентация на целенаправленное осуществление подготовки студентов к само-

стоятельной организации профессиональной деятельности в условиях информатизации общества.

Учебной практике, проводимой в 4 семестре, предшествует изучение дисциплин базовой и вариативной части программы бакалавриата, предусматривающих лекционные, семинарские и практические занятия: «Иностранный язык», «Практический курс основного иностранного языка», «Практический курс перевода с основного иностранного языка», «Введение в переводоведение», «Теоретическая фонетика основного иностранного языка», «Стилистика русского языка». Знания, умения и навыки, формируемые и закрепляемые в результате прохождения учебной практики необходимы для успешного освоения последующих дисциплин, которые изучаются на 3-4 курсе, а также для прохождения педагогической и преддипломной практики в 7 и 8 семестрах.

Учебная практика (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») проходит в два этапа:

Подготовительный этап – 1-2 недели практики – открывается установочной конференцией, в ходе которой руководитель практики института совместно с заместителем директора знакомит студентов с целями, задачами и заданиями учебной практики, внутренним распорядком работы; проводит инструктаж по технике безопасности. После конференции в режиме консультаций групповые методисты помогают студентам осуществить выбор темы работы, поиск надежных источников информации, разработать индивидуальный план практики. Во время практики студенты выполняют все задания, предусмотренные программой, самостоятельно обрабатывают и анализируют полученную информацию, заполняют отчетную документацию.

Экспериментальный этап – 3-4 недели – направлен на реализацию задач учебной практики, включающих отбор и анализ материалов из информационных источников; правильное оформление библиографического списка; подготовку мультимедийного доклада с презентацией основных результатов; защиту результатов работы в ходе устного доклада с мультимедийным сопровождением.

Завершается учебная практика (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») итоговой конференцией. По результатам практики и сдачи необходимой документации студенту выставляется дифференцированная оценка за своевременное выполнение студентом всех заданий, направленных на подготовку 1) портфолио студента на электронном носителе; 2) публичную презентацию разработанной в ходе практики экскурсии. Текущий контроль осуществляется по мере прохождения практики на основе оценивания контрольных заданий. Критерии оценивания студенческих работ по учебной практике включают:

Содержание работы – максимум 20 баллов, из них максимальная оценка за содержание эссе о выборе профессии составляет 5 баллов; текста экскурсии – 15 баллов.

Соответствие работы грамматическим и стилистическим нормам иностранного языка – максимум 20 баллов.

Публичное выступление – максимум 20 баллов, из них: соблюдение фонетических норм иноязычной речи – до 14 баллов; зрительный контакт с аудиторией – 2 балла; адекватность предъявления визуальной и звуковой информации (синхронность с устным докладом) – 2 балла; соблюдение временного регламента – 2 балла.

Оформление – максимум 10 баллов, из которых: наличие всех компонентов портфолио – максимум 2 балла; дизайн – 2 балла; техническая сложность выполненной работы: слайд-шоу+печатный текст – максимум 2 балла; слайд-шоу+звуковой ряд – максимум 4 балла; видео-фильм – максимум 6 баллов.

Своевременность выполнения работы – максимум 30 баллов (выполнение всех заданий в указанные сроки).

В случае представления завершённой работы по окончании практики, за каждую пропущенную неделю снимаются 6 баллов. Окончательная оценка успеваемости студента представляет сумму всех рейтингов и составляет максимально 100 баллов. Студентам, не предоставившим своевременно документацию, методической комиссией института было разрешено отчитаться о прохождении учебной практики до конца семестра.

Основными содержательными компонентами, обеспечивающими выполнение задач учебной практики бакалавров-филологов, являются электронное портфолио студента и публичная защита краеведческой экскурсии, разработанной за период практики.

На сегодняшний день портфолио рассматривается как инструмент мониторинга достижений в различных профессиональных сферах. Портфолио учителя стало обязательным комплектом документов, регламентирующим его деятельность, формирующим рефлексию собственной деятельности. Цель портфолио учителя – проанализировать, обобщить и систематизировать результаты своей работы; объективно оценить свои возможности и спланировать действия по преодолению трудностей и достижению более высоких результатов.

Основными векторами применения портфолио в образовании являются: 1) достижение образовательных целей – паспорт компетенции и квалификаций; 2) взаимодействие образовательной среды с работодателями; 3) развитие идеи обучения в течение жизни (портфолио помогает планировать, отслеживать и корректировать образовательную и карьерную траекторию учащегося и молодого профессионала).

Виды портфолио (бумажное, электронное: на носителе, он-лайн).

Обязательными компонентами портфолио студента-филолога были:

Общие сведения о себе: фото; ФИО; дата и место рождения; контактная информация (адрес, телефон, электронная почта, скайп).

Эссе «Я и моя будущая профессия».

Информация об обучении: об окончании средней школы; музыкальной / спортивной / художественной школы; другая информация о достижениях в учебе, спорте, искусстве.

Дополнительное образование: место обучения (организация), название образовательной программы либо вид обучения (при прохождении тренинга, семинара и т.д.).

Опыт работы: место работы, вид работы, должность, должностные обязанности, сроки.

Знание иностранных языков: иностранный язык, уровень владения.

Владение персональным компьютером: уровень владения (не владею, начальный уровень, уверенный пользователь, продвинутый пользователь); компьютерные программы, с которыми умеете работать.

Научная работа: тема и аннотация курсовой работы; список публикаций (статья, доклад, тезисы, реферат) с указанием названия издания, его статуса (универси-

тетское, региональное, зарубежное и т.п.), вида (газета, журнал, сборник), даты, места издания, страниц, соавторов).

Учебная практика 2015: экскурсия по родному городу на иностранном языке (текст), мультимедийное приложение к экскурсии по родному городу на иностранном языке.

Ознакомительная учебная практика студентов, закрепленных на кафедрах факультета иностранной филологии, направлена на разработку портфолио студента, включающего вышеперечисленные компоненты.

3. Результаты проведения практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология»)

Прохождение практики было для студентов новым опытом. На подготовительном этапе практики студенты отмечали наличие сложностей, связанных с необходимостью планирования работы, осуществлением поиска информации в сетевых ресурсах и в бумажных фондах библиотек; сложности перевода информации русскоязычных источников на иностранный язык и оформление текстов экскурсий. Преодоление трудностей осуществлялось при поддержке руководителей учебной практики, оказывавших квалифицированную помощь. Большинство студентов довольны результатами прохождения учебной практики и подчеркивают практическую важность подобных мероприятий для подготовки к самостоятельной профессиональной деятельности.

Учитывая отзывы руководителей учебной практики от кафедр института к трудностям можно отнести: 1) отсутствие у отдельных студентов готовности выполнять задания практики в срок (несоблюдение сроков и планов практики); 2) несодержательность ряда работ, отсутствие творческого подхода (копирование статей из справочной литературы без авторской обработки содержания); 3) недостаточный уровень грамотности в оформлении работ (несоблюдение правил пунктуации, орфографии, как на родном, так и на иностранном языке); 4) нарушение технических требований к созданию портфолио и мультимедийных приложений; 5) некомпетентное использованием электронных переводчиков. Вместе с тем, под руководством преподавателей студентам удалось преодолеть данные трудности и по результатам практики можно судить о том, что она прошла на хорошем организационном уровне.

ВЫВОДЫ

Обеспечивая направление учебной практики (первичные профессиональные умения и навыки по направлению «филология») на профессиональное взаимодействие между преподавателями и студентами в виртуальной среде, мы создаем условия для: 1) выявления и устранения недостатков языковой подготовки студентов (знания родного и иностранного языка); 2) расширения кругозора будущего филолога в ходе разработки краеведческой экскурсии; 3) формирования навыков самостоятельной организации своей профессиональной деятельности; 4) разумного использования современных мультимедийных технологий (программ переводчиков, презентационных приложений); 5) формирования навыков публичного представления результатов своего труда.

Список литературы

1. Белькова А. Е. Методика организации и проведения учебно-ознакомительной практики бакалавра-филолога / А. Е. Белькова // Молодой ученый. – 2015. – №12. – С. 896-898.
2. Жуликов П. П., Жуликова О. В. Рекомендации по организации учебной практики в вузах [Электронный ресурс] / П. П. Жуликов, О. В. Жуликова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2014. – № 6-1. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/rekomendatsii-po-organizatsii-uchebnoy-praktiki-v-vuzah> (дата обращения: 02.02.2016)
3. Радыгина Э. Ю., Короленко А. Ю. Учебная практика как условие формирования профессиональной компетентности студентов-филологов [Электронный ресурс] // Э. Ю. Радыгина, А. Ю. Короленко // Сборники конференции НИЦ Социосфера. – 2012. – №16. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/uchebnaya-praktika-kak-uslovie-uspeshnogo-formirovaniya-professionalnoy-kompetentnosti-studentov-filologov> (дата обращения: 03.01.2016)
4. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс] – 21 с. Режим доступа: <http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4/95> (дата обращения: 03.03.2016)

ON THE ISSUE OF PHILOLOGY BACHELORS' ACADEMIC PRACTICE ORGANISATION AND IMPLEMENTATION

Georgiadi A. A., Georgiadi A. K.

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: alexandra.georgiadi2010@gmail.com,
E-mail: alexandros.georgiadi2012@gmail.com*

In terms of the Republic of Crimea entry into the Russian educational space academic practice of Philology students has become one of the new vectors of Bachelor of Philology training. Basic requirements to the organization and implementation of Philology students' academic practice are formulated in the Federal state standard of higher education. However, approaches to the organization and implementation of the practice may vary depending on students' training language specifics and research areas of university departments and laboratories. Realia of information society significantly expand the area of future Philologists' professional activity, which creates opportunities for new areas of academic practice implementation. In this regard Philology students' academic training (basic professional skills in Philology) has been organized on the basis of professional interaction between teachers and students.

Philology students' academic practice was held by the members of Foreign Philology Institute of Taurida Academy, V.I. Vernadsky Crimean Federal University. Being a compulsory component of the basic educational program, the academic practice set the aim of professional and practical orientation of students' training, and provided a transition from preparatory stage to professionalization stage of their education, thus preparing them for practical training.

The main objective of the academic practice was mastery of practical skills: 1) performing professional tasks of collection, analysis and organization of information within the stated excursion topic; 2) professional interaction with the help of information and communication technology; 3) public presentation of research results.

The two stages of academic practice included:

Preparatory stage (the first and the second weeks) aimed at students' choice of excursion topic and reliable information sources, as well as individual practice plan development.

Experimental stage (the second and the third weeks) aimed at students' creation of a) an excursion with multimedia presentation, b) students' portfolios.

Academic practice ended with a final conference where students presented their research. As a result students' works underwent differentiated assessment. Criteria for the assessment included:

Work content – maximum 20 scores for essay content (5 scores) and excursion text content (15 scores).

*К ВОПРОСУ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИИ
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ БАКАЛАВРОВ-ФИЛОЛОГОВ*

Foreign language grammar and style correctness – maximum 20 scores.

Report presentation – maximum 20 scores for phonetic norms of foreign language (14 scores), eye contact with the audience – 2 scores, adequacy of visual and audio information presentation (synchronization with oral presentation) – 2 scores; adherence to time limit – 2 scores.

Design – a maximum of 10 scores: availability of all portfolio components – 2 scores; design – 2 scores; technical complexity: slideshow + printed text – 2 scores; slideshow + audio series – 4 scores; video – up to 6 scores.

Timeliness of performance – a maximum of 30 scores.

Academic practice organization and implementation through virtual professional interaction between students and teachers created new conditions for identification and elimination of shortcomings of students' language training; expansion of their academic horizons; development of self-organization skills; use of modern multimedia technology and formation of public speech skills.

Keywords: academic practice, philology students, portfolio, stages of practice, assessment criteria.